

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Política : la Confederación regulará la investigación con seres humanos  
**Autor:** Lenzin, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908231>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Suiza, en manos de las mujeres

En 2010, la ministra de Economía, Doris Leuthard, es la Presidenta de la Confederación. Dado que también el Consejo nacional y el de los Estados están presididos por mujeres, las tres instituciones principales de Suiza están totalmente en manos de mujeres. Por René Lenzin

Doris Leuthard ha hecho una carrera política meteórica. Entre su entrada en el parlamento cantonal de Argovia y su elección como Presidenta de la Confederación apenas han transcurrido diez años. El 14 de junio de 2006, la Asamblea federal la eligió como sucesora de Joseph Deiss, y el 1 de agosto del mismo año, asumió la dirección del Departamento federal de Economía. Esta demócrata-cristiana de 46 años (PDC) es la quinta mujer del Gobierno federal y la Presidenta federal más joven de los últimos 70 años.

En 1999, los electores de Argovia eligieron a Leuthard por primera vez para el Consejo nacional. Tan sólo dos años después era vicepresidenta del PDC Suiza, y en 2004 asumió la dirección del partido. Hasta entonces el partido había ido perdiendo gradualmente cupos de electorado y en diciembre de 2003 tuvo que ceder uno de sus dos escaños en el Consejo federal a la UDC. Y

si bien bajo la égide de Leuthard, el PDC no logró cambiar las tendencias, pudo al menos frenar la pérdida de votos. Leuthard era una política que traía aires frescos y sabía tratar con los medios, que se propuso recuperar el éxito de su partido con un perfil socio-liberal.

Como ministra de Economía, Leuthard tuvo un despegue tranquilo. Con la crisis financiera y económica, cuyas negativas consecuencias desmintió durante demasiado tiempo, empezaron también para ella los tiempos difíciles. Justamente en plena fase de aumento del desempleo tiene que lograr que el Parlamento apruebe una revisión del deficitario seguro de desempleo. Además, con sus esfuerzos en pro de una reducción de los precios de los productos importados y del libre comercio agrario se ha ganado muchos adversarios entre los agricultores. El pasado octubre, enfurecidos agricultores de

la Suiza francesa le arrojaron botas. Leuthard está considerada como una política que estudia seriamente sus expedientes pero está poco dispuesta a correr riesgos. Leuthard es abogada y está casada pero no tiene hijos.

Para 2010, la Asamblea federal eligió vicepresidente del Consejo federal a Moritz Leuenberger, de 63 años. Este socialdemócrata zuriqués incorporado al Gobierno federal en 1995 podría ser el año 2011 Presidente de la Confederación por tercera vez.

Tras Ruth Dreifuss (en 1999) y Micheline Calmy-Rey (en 2007), Doris Leuthard es la tercera mujer elegida Presidenta de la Confederación. Con más frecuencia se eligió hasta ahora a mujeres para presidir ambas cámaras del Parlamento. Este año, las mujeres estarán en la cúspide del Consejo nacional y el de los Estados. Como "primera Dama" suiza, la socialdemócrata argoviana de 32 años Pascale Bruderer, preside el Consejo nacional; a la cabeza del Consejo de los Estados está Erika Forster, liberal de 65 años, del cantón de San Gall. Con ello y por primera vez en la historia del Estado federal, tres mujeres ocupan los tres puestos más importantes del país.

## La Confederación regulará la investigación con seres humanos

Tres proyectos de ley se presentarán para su aprobación el 7 de marzo de 2010: un artículo constitucional sobre la investigación con seres humanos, una iniciativa popular para el nombramiento de abogados cantonales defensores de animales y una enmienda de los cálculos de las rentas de las cajas de pensiones. Por René Lenzin

Hoy en día se carece de una reglamentación federal de la investigación con seres humanos. Con un nuevo artículo constitucional y una legislación sobre la investigación con seres humanos se aspira a que la Confederación tenga una explícita competencia en todo el ámbito de la investigación con seres humanos dentro del sector sanitario. Las disposiciones tienen un doble objetivo: proteger la dignidad y la personalidad del ser humano en el sector de la investigación y salvaguardar la libertad de investigar y la importancia de la investigación para la salud y la sociedad. Unos de los principios fundamentales para la investigación con seres humanos consisten en la necesidad de que los implicados sean informados suficientemente sobre la investigación y que den su consentimiento, que haya un equilibrio entre

los riesgos y los beneficios y que la investigación sea actual y de primera calidad. El Consejo nacional aprobó el artículo constitucional con 114 votos a favor y 61 en contra, el Consejo de los Estados con 40 a favor y 0 en contra.

Con una iniciativa popular, la Sociedad Suiza Protectora de Animales reivindica que la Confederación regule la protección de los animales como seres sensitivos y que los cantones nombren abogados protectores de animales, que en los procesos penales defiendan de oficio a los animales damnificados. El Consejo federal y la mayoría del Parlamento rechazan la iniciativa por considerar que la legislación actual es suficiente y los cantones podrían designar voluntariamente abogados defensores de animales. El Consejo nacional

rechazó la propuesta con 130 votos frente a 50, el Consejo de los Estados con 30 frente a 6.

Las cajas de pensiones como segundo pilar del sistema suizo de jubilación se rigen por el sistema de cobertura del capital. Con la tasa de conversión, el capital ahorrado es reconvertido en rentas anuales. Ya en la primera revisión de la legislación sobre las cajas de pensiones se redujo dicha tasa del 7,2 al 6,8%. Por cada 100000 francos de capital, la renta anual es ahora de 6800 en lugar de 7200 francos. Antes de que expire el plazo de transición de esta enmienda, el Consejo federal y la mayoría parlamentaria proponen una segunda reducción de la tasa de conversión, hasta el 6,4%. Con ella quieren incluir en sus cálculos el envejecimiento de la población y las expectativas de rendimientos menores del capital ahorrado. La izquierda y los sindicatos han lanzado un referéndum contra dicha resolución. Básicamente no se oponen a la reducción de la tasa, pero la consideran prematura y piden contribuciones más elevadas, para no tener que reducir las pensiones. El Consejo nacional aprobó el proyecto con 126 votos a favor y 62 en contra, el Consejo de los Estados con 35 frente a 1.